

Übereinkommen zwischen der schweizerischen und der italienischen Regierung betreffend Leichentransporte im lokalen Grenzverkehr

Abgeschlossen am 11. April/14. Mai 1951

Zwischen der Schweizerischen Gesandtschaft in Rom und dem italienischen Ausenministerium hat am 11. April/14. Mai 1951 ein Notenwechsel über den Leichentransport im lokalen Grenzverkehr stattgefunden. Die schweizerische Note hat in deutscher Übersetzung folgenden Wortlaut:

1. Das am 10. Februar 1937² in Berlin abgeschlossene internationale Abkommen über Leichenbeförderung, dem sowohl Italien wie die Schweiz beigetreten sind, sieht in Artikel 10 vor, dass seine Bestimmungen auf die Leichenbeförderung im lokalen Grenzverkehr keine Anwendung finden. Die beiden Regierungen kommen überein, zu diesem Zwecke das nachfolgende Verfahren festzulegen.
2. Der lokale Grenzverkehr spielt sich im vorliegenden Fall im Raume der 10-km-Zone beidseits der schweizerisch-italienischen Grenze ab; das Verfahren für Leichentransporte innerhalb dieser Zone findet auf die in den beiliegenden Listen aufgeführten Ortschaften Anwendung.
3. Die Leichenpässe werden schweizerischerseits von den kantonalen Behörden und italienischerseits von den Provinzbehörden ausgestellt.
In der Schweiz sind zuständige Behörden: im Kanton Graubünden die Bezirkskommissariate, im Kanton Tessin die Gemeindebehörden und im Kanton Wallis die Kantonspolizei. In Italien sind zuständige Behörden die Präfekten der Provinzen Como, Varese, Sondrio, Novara sowie der Kommissär der Regierung der Region Trient/Südtirol.³
4. Die Unterschriften auf den Leichenpässen bedürfen nicht mehr der Beglaubigung. Der Staat, in den der Sarg transportiert wird, verzichtet auf das konsularische Visum seiner eigenen Vertretung auf den Leichenpässen.
5. Ergibt sich aus der Bescheinigung des Arztes, der den Totenschein ausstellt hat, dass der Tod nicht auf eine ansteckende Krankheit zurückzuführen ist, so bedarf es keines Doppelsarges.

AS 1951 646

¹ Der Originaltext findet sich unter der gleichen Nummer in der italienischen Ausgabe dieser Sammlung.

² SR 0.818.61

³ Fassung gemäss Notenwechsel vom 29. Okt./6. Nov. 1951 (AS 1952 12 316).

6. Im übrigen finden die Bestimmungen des am 10. Februar 1937⁴ in Berlin abgeschlossenen internationalen Abkommens über Leichenbeförderung sinngemäss Anwendung.
7. Bei Meinungsverschiedenheiten über die Auslegung des vorliegenden Übereinkommens sowie im Falle ausserordentlicher Verhältnisse werden die beiden Regierungen miteinander Föhlung nehmen.

Das im vorliegenden Übereinkommen festgelegte Verfahren tritt am 1. Mai 1951⁵ in Kraft. Es kann nach vorheriger Mitteilung auf sechs Monate gekündigt werden.

Beilagen: Listen

**Verzeichnis der Ortschaften des Kantons Tessin,
die in der 10-km-Zone
entlang der schweizerisch-italienischen Grenze liegen**

Chiasso-Strada: Tutti i paesi del Mendrisiotto.

Pedrinatte: Tutti i paesi compresi nella zona dell'ufficio di Chiasso,

ad eccezione di:
Scudellate.

Novazzano e Ponte-Faloppia: Tutti i paesi compresi nella zona dell'ufficio di Chiasso;

da aggiungere:
Melano.

Brusata: Tutti i paesi compresi nella zona dell'ufficio di Chiasso,

ad eccezione di:
Scudellate;
da aggiungere:
Melano, Brusino-Arsizio, Morcote.

Stabio-Confine e Stabio-Paese: Tutti i paesi compresi nella zona dell'ufficio di Chiasso,

ad eccezione di:
Scudellate, Muggio, Cabbio, Bruzella, Casima;
da aggiungere:
Brusino-Arsizio, Morcote, Vico-Morcote.

San Pietro-Ligornetto-Arzo-Besazio: Tutti i paesi compresi nella zona dell'ufficio di Stabio;

⁴ SR 0.818.61

⁵ Inkrafttreten nachträglich auf 1. Juli 1951 festgesetzt.

da aggiungere:

Figino, Melide, Bissone, Rovio, Melano, Cabbio, Bruzella, Muggio, Carona, Barbengo, Scudellate.

Roggiana e San Simone: Come pur l'ufficio di Chiasso-Strada;

da aggiungere:

Melano.

Bruzella: Tutti i paesi compresi nella zona di Chiasso-Strada,

ad eccezione di:

Pignora, Brusata, Prella, Stabio-Paese e Stabio-Confini, San Pietro, Ligor-netto ed Arzo;

da aggiungere:

Rovio, Canova e Melano.

Muggio: Tutti i paesi che si trovano sulla sponda destra del Lago di Lugano e tutto il Mendrisiotto,

ad eccezione di:

Arzo, Ligor-netto, San Pietro, Genestrerio, Stabio-Paese, Stabio-Confini, Prella, Brusata, Pignora, Novazzano, Seseglio e Pedrate;

da aggiungere:

Brusino-Arsizio.

Scudellate: Tutti i paesi compresi nella zona dell'ufficio di Muggio e

da aggiungere:

Ciona, Carona, Melide, Serpiano, Arzo, Ligor-netto, Genestrerio.

Arogno: Villa, Cadro, Comano, Canobbio, Davesco, Soragno, Vezia, Porza, Savosa, Massagno, Lugano, Cassarate, Gandria, Brè, Ruvigliana, Viganello, Pregassona, Cureggia, Castagnola, Breganzona, Biogno, Sorengo, Agno, Muzzano, Gentilino, Calprino, Pambio, Noranco, Pazzallo, Montagnola, Bigogno, Carabbietta, Agra, Barbengo, Cadepiano, Carona, Ciona, Carabbia, Melide, Morcote, Vico-Morcote, Figino, Casoro, Serpiano, Brusino-Arsizio, Riva San Vitale, Meride, Tremona, Mendrisio, Salorino, Caneggio, Bruzella, Cabbio, Muggio, Scudellate, Casima, Monte, Somazzo, Cragno, Melano, Rovio, Bissone, Arogno, Pugerna, Maroggia, Caslano, Magliaso.

Gandria: Colla, Bogno, Certara, Signora, Scareglia, Isona, Piandera, Cimadara, Curtina, Corticiasca, Bidogno, Lopagno, Roveredo Capriasca, Campestro, Cagiallo, Tesserete, Sala Capriasca, Bigorio, Taverne, Origlio, Carnago, Vaglio, Lugaggia, Sureggio, Canobbio, Comano, Cureggia, Lamone, Bedano, Ponte Capriasca, Gravesano, Manno, Bioggio, Bosco Luganese, Agno, Muzzano, Gentilino, Sorengo, Biogno, Breganzona, Massagno, Vezia, Porza, Savosa, Cadempino, Lugano, Viganello, Cassarate, Davesco, Cureggia, Castagnola, Gandria, Ruvigliana, Brè, Pregassona, Soragno, Cadro, Dino, Villa, Sonvico, Calprino, Pambio, Noranco, Pazzallo, Montagnola, Carabbia, Bigogno, Carona, Agra, Ciona, Melide, Pugerna, Arogno, Bissone, Rovio, Scudellate, Maroggia.

Lugano: Tutti i paesi compresi nella zona dell'ufficio di Gandria,

ad eccezione di:

Corticiasca, Insone, Cimadora, Piandera, Certara, Bogno, Colla, Signora, Scareglia;

da aggiungere:

Mezzovico, Sigirino, Torricella, Mugena, Arosio, Vezio, Fescoggia, Breno, Cademario, Aranno, Miglieglia, Astano, Novaggio, Bedigliora, Curio, Vernate, Iseo, Cimo, Gaggio, Melano, Brusino-Arsizio, Vico-Morcote, Morcote, Burò, Figino, Casoro, Barbengo, Agra, Carabbietta, Ponte Tresa, Caslano, Magliaso, Magliasina, Pura, Neggio, Croglia, Castelrotto, Biogno, Beride.

Maglio di Colla: Davesco, Cadro, Dino, Villa, Sonvico, Cimadara, Piandera, Certara, Bogno, Colla, Signora, Scareglia, Insone, Corticiasca, Bidogno, Lopagno, Roveredo Capriasca, Cagiallo, Campestro, Tesserete, Medeglia, Isona, Sant' Antonio, Carena.

Carena: Pianezzo, Vellano, Sant' Antonio, San Vittore, Melera, Roveredo-Capriasca, Grigioni, Grono.

Morcote: Croglia, Castelrotto, Biogno, Curio, Gaggio, Cimo, Iseo, Vernate, Agno, Magliaso, Caslano, Ponte Tresa, Pura, Neggio, Morcote, Vico-Morcote, Figino, Melide, Barbengo, Carona, Agra, Carabbietta, Grancia, Carabbia, Montagnola, Noranco, Pazzallo, Pambio, Paradiso, Gentilino, Muzzano, Sorengo, Breganzona, Biogno, Lugano, Cassarate, Castagnola, Arogno, Bissone, Rovio, Maroggia, Melano, Scudellate, Capolago, Brusino-Arsizio, Riva San Vitale e tutti i paesi del Mendrisiotto.

ad eccezione di:

Muggio, Scudellate, Cabbio, Bruzella, Caneggio, Sagno, Morbio Superiore, Morbio Inferiore, Vacallo, Chiasso, Balerna, Pedrinete, Novazzano, Pignora.

Burò: nella zona dell'ufficio di Morcote,

ad eccezione di:

Scudellate, Salorino, Castel San Pietro, Coldrerio, Monte;

da aggiungere:

Ruvigliana, Massagno, Viganello, Bioggio, Cademario, Aranno, Iseo, Novaggio, Bedigliora, Sessa, Beride, Beredino, Monteggio, Cremenaga, Fornasette.

Figino: Tutti i paesi compresi nella zona dell'ufficio di Burò,

ad eccezione di:

Somazzo, Mendrisio, Salorino, Ligornetto, Genestrerio, Stabio;

da aggiungere:

Suino, Astano, Bombinasco, Miglieglia, Breno, Bosco, Manno, Vezia, Porza, Savosa, Viganello, Pregassona, Pazzalino.

Caslano: Riva San Vitale, Brusino, Melano, Rovio, Maroggia, Bissone, Arogno, Pugnara, Gandria, Morcote, Vico-Morcote, Figino, Casoro, Melide, Carona, Ciona, Barbengo, Agra, Carabbietta, Grancia, Carabbia, Montagnola,

Noranco, Pazzallo, Pambio, Paradiso, Certenago, Centilino, Muzzano, Sorengo, Lugano, Biogno, Breganzona, Massagno, Viganello, Cassarate, Ruvigliana, Pregassona, Pazzalino, Cureggia, Vezia, Savosa, Porza, Canobbio, Comano, Cadempino, Lamone, Cureglia, Bigogno, Ponte Tresa, Caslano, Magliaso, Magliasina, Neggio, Vernate, Cassina, Agno, Iseo, Cimo, Gaggio, Bioggio, Cademario, Bosco Luganese, Manno, Gravesano, Bedano, Arosio, Mugena, Vezio, Fescoggia, Breno, Pura, Croglio, Castelrotto, Biogno, Beride, Sessa, Monteggio, Fornasette, Curio, Bedigliora, Beredino, Banco, Novaggio, Astano, Aranno, Miglieglia.

Ponte Tresa: Tutti i paesi compresi nella zona dell'ufficio di Caslano,

ad eccezione di:

Riva San Vitale, Milano, Rovio, Ruvigliana, Pazzalino, Pregassona, Cureggia, Canobbio, Comano, Cureglia, Lamone, Bedano, Gandria.

Fornasette-Cremenaga-Termine: Agra, Carabbietta, Montagnola, Bidogno, Agnuzzo, Ponte Tresa, Caslano, Magliasina, Magliaso, Neggio, Vernate, Iseo, Cimo, Gaggio, Bioggio, Cademario, Bosco Luganese, Breno, Fescoggia, Vezia, Pura, Croglio, Castelrotto, Sessa, Monteggio, Beride, Biogno, Curio, Bedigliora, Beredino, Astano, Novaggio, Aranno, Miglieglia, Agno;

per Cremenaga da aggiungere:

Mugena, Arosio, Manno, Breganzona, Biogno, Sorengo, Muzzano, Gentilino, Pambio, Certenago, Noranco, Montagnola, Grancia, Cadepiano, Barbengo, Figino, Casoro;

per Termine da aggiungere:

Mugena, Arosio, Montagnola.

Astano: Tutti i paesi compresi nella zona dell'ufficio di Cremenaga,

ad eccezione di:

Casoro, Figino, Barbengo, Agra, Grancia, Cadepiano, Montagnola, Noranco, Pambio, Gentilino, Certenago, Sorengo;

da aggiungere:

Gravesano, Bedano, Indemini, Scaiano.

Indemini: Beredino, Banco, Astano, Novaggio, Aranno, Cademario, Miglieglia, Breno, Fescoggia, Vezio, Mugena, Arosio, Bosco Luganese, Manno, Gravesano, Bedano, Torricella, Taverne, Sigirino, Mezzovico, Rivera-Bironico, Camignolo, Scaiano, Caviano, Dirinella, Gerra, Sant' Abbondio, Ranzo, Casenzano, Madonna di Ponte, Vairano, Brissago, Rasa, Intragna, Cavigliano, San Nazzaro, Quartino, Arcegno, Losone, Ronco sopra Ascona, Ascona, Locarno, Muralto, Minusio, Brione, Orselina, Solduno, Piazzogna, Vira, Magadino, Fosano.

Dirinella: Bordei, Rasa, Intragna, Cavigliano, Verscio, Tegna, Ronco sopra Ascona, Ascona, Locarno, Losone, Arcegno, Solduno, Orselina, Brione, Minusio, Muralto, Vira, Magadino, Piazzogna, Fosano, Vairano, Casenzano, Gerra, Ranzo, Sant' Abbondio, Caviano, Scaiano, Indemini, San Nazzaro.

Brissago-Madonna di Ponte: Indemini, Scaiano, Dirinella, Caviano, Ranzo, Sant' Abbondio, Casenzano, Vairano, Piazzogna, Ronco sopra Ascona, Ascona, Losone, Arcegnio, Intragna, Verscio, Cavigliano, Palagnedra, Borgnone, Camedo, Verdasio, San Nazzaro.

Per Brissago, da aggiungere:

Locarno, Muralto, Orselina, Solduno, Tegna, Ponte Brolla, Avegno, Auresio, Loco.

Camedo:

Brissago, Rasa, Palagnedra, Borgnone, Verdasio, Moneto, Intragna, Cavigliano, Auressio, Loco, Berzona, Mosogno, Russo, Crana, Gresso, Vergeletto, Lionza, Bordei, Comologno, Spruga.

Spruga: Camedo, Borgnone, Lionza, Moneto, Comologno, Corbella, Crana, Russo, Gresso, Vergeletto, Palagnedra, Rasa, Verdasio, Mosogno, Berzona.

Cimalmotto: Bosco-Gurin, Camanoglio, Cerentino, Collinascia, Niva, Campo, Piano, Cimalmotto.

Bedretto: Villa, Ossasco, Ronco-Bedretto, All'Acqua.

Alphabetisches Verzeichnis der Gemeinden des Kantons Graubünden, die sich in der Zone entlang der schweizerisch-italienischen Grenze befinden, auf welche das Abkommen zwischen Italien und der Schweiz betreffend Leichttransporte im lokalen Grenzverkehr Anwendung findet

Andeer	Cunter
Ardez	Donath
Arvigo	Fetan
Augio	Fuldera
Ausserferrera	Grono
Avers	Guarda
Bever	Hinterrhein
Bivio	Innerferrera
Bondo	Landarenca
Braggio	Lavin
Brusio	Leggia
Buseno	Lohn
Cama	Lostallo
Casaccia	Lü
Castaneda	Madulain
Castasegna	Marmorera
Casti-Wergenstein	Mathon
Cauco	Medels i. Rh.
Celerina/Schlarigna	Mesocco
Clugin	Mulegns

Müstair	S-chanf
Nufenen	Scuol/Schuls
Parsonz	Selma
Patzen-Fardün	Sent
Pignieu	Sils i. E./Segl
Pontresina	Silvaplana
Poschiavo	Soazza
(La) Punt-Chamues-ch	Soglio
Ramosch	Splügen
Riom	Stampa
Rona	Sufers
Rongellen	Sur
Rossa	Susch
Roveredo/GR	Tarasp
Salouf	Tinizong
Samedan	Tschier
Samnaun	Tschlin
Santa Domenica	Valchava
Santa Maria i. C.	Verdabbio
Santa Maria i. M.	Vicosoprano
St. Moritz	Zernez
San Vittore	Zillis-Reischen
Savognin	Zuoz

Verzeichnis der Ortschaften des Kantons Wallis, die in der 10-km-Zone entlang der schweizerisch-italienischen Grenze liegen

Praz de Fort: La Peule, Ferrex, La Fouly, Le Clou, La Seiloz, Branche, La Louage, Arlaches, Ville d'Issert, Som la Proz.

Grand St-Bernard: Cantine de Proz, Bourg St-Pierre, Allèves.

Gondo: Gabi, Simplon, Eggen, Guggenen, Engeloeh, Simplon-Hospiz, Rotwald, Berisalp, Ried, Lauenen, Glis, Brig, Naters, Zermatt, Saas-Fee.

Von Grand St-Bernard bis Gondo und von Brig bis Ulrichen besteht kein Grenzverkehr.

Verzeichnis der Gemeinden der Provinz Varese, die innerhalb der 10-km-Zone liegen

- | | |
|--------------------|--------------------------|
| 1. Agra | 6. Brissago Valtravaglia |
| 2. Arcisate | 7. Brusimpiano |
| 3. Bedero Valcuvia | 8. Cadegliano Viconago |
| 4. Bisuschio | 9. Cantello |
| 5. Brinzio | 10. Cassano Valcuvia |

- | | |
|------------------------------|-----------------------------|
| 11. Castello Cabiaglio | 24. Marzio |
| 12. Castelveccana | 25. Masciago Primo |
| 13. Cremenaga | 26. Montegrino Valtravaglia |
| 14. Cuasso al Monte | 27. Pino Lago Maggiore |
| 15. Cunardo | 28. Porto Ceresio |
| 16. Curiglia con Monteviasco | 29. Porto Valtravaglia |
| 17. Dumenza | 30. Rancio Valcuvia |
| 18. Ferrera di Varese | 31. Tronzano Lago Maggiore |
| 19. Germignaga | 32. Valganna |
| 20. Lavena Ponte Tresa | 33. Val Marchirolo |
| 21. Luino | 34. Varese |
| 22. Maccagno | 35. Veddasca |
| 23. Malnate | 36. Viggiù |

Verzeichnis der Gemeinden der Provinz Como, die innerhalb der 10-km-Zone liegen

- | | |
|---------------------------|-------------------------------|
| 1. Albiolo | 20. Lurate Cacicvio |
| 2. Bregazzo con Figliaro | 21. Maslianico |
| 3. Binaco | 22. Moltrasio |
| 4. Bizzarone | 23. Montano Lucino |
| 5. Blessagno | 24. Olgiate Comasco |
| 6. Brunate | 25. Oltrona di San Mamette |
| 7. Cagno | 26. Pello Intelvi |
| 8. Campione d'Italia | 27. Ponna |
| 9. Canasco Intelvi | 28. Porlezza |
| 10. Castelnuovo Bozzente | 29. Ramponio-Verna |
| 11. Castiglione d'Intelvi | 30. Rodero |
| 12. Cernobbio | 31. Ronago |
| 13. Como | 32. San Fedele d'Intelvi |
| 14. Faloppio | 33. San Fermo della Battaglia |
| 15. Gironico | 34. Solbiate |
| 16. Laino Intelvi | 35. Uggiate-Trevano |
| 17. Lanzo Intelvi | 36. Valsolda |
| 18. Lieto Colle | 37. Vestreno |
| 19. Lipomo | |

Verzeichnis der Gemeinden der Provinz Novara, die innerhalb der 10-km-Zone liegen

- | | |
|-------------|--------------|
| 1. Cannobio | 4. Varzo |
| 2. Re | 5. Trasquera |
| 3. Malesco | |

Verzeichnis der Gemeinden der Provinz Sondrio, die innerhalb der 10-km-Zone liegen

- | | |
|-----------------------|--------------------|
| 1. Isolato | 5. Villa di Tirano |
| 2. Piuro | 6. Tirano |
| 3. Villa di Chiavenna | 7. Sernio |
| 4. Bianzone | 8. Lovero |

Verzeichnis der Gemeinden der Provinz Bozen, die innerhalb der 10-km-Zone liegen⁶

⁶ Eingefügt durch Notenwechsel vom 29. Okt./6. Nov. 1951 (AS 1952 316)

1. Tubre
2. Gloreza
3. Prato allo Stelvio
4. Sluderno

5. Malles Venosta
6. Curon Venosta